

K050834

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: EURO BETON, s.r.o.
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Rožňavská 24 / 0, 821 04 Bratislava
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 35 918 837
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Radoslav Hajdúch
Sídlo správcu: Zelená 2, 811 01 Bratislava
Spisová značka správcovského spisu: B1-8K/10/2013 S1441
Príslušný konkurzný súd: Mestský súd Bratislava III
Spisová značka súdneho spisu: B1-8K/10/2013
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 ako správca úpadcu **EURO BETON, s.r.o.**, so sídlom Rožňavská 24, 821 04 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 918 837 oznamujem, že uznesením Mestského súdu Bratislava III, spis. zn. **B1-8K/10/2013** zo dňa 11.08.2023, uverejnenom v Obchodnom vestníku č. 167/2023 dňa 31.08.2023 bol do funkcie správcu úpadcu ustanovený **JUDr. Radoslav Hajdúch**, so sídlom kancelárie Zelená 2, 811 01 Bratislava, Slovenská republika.

*According to the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2015/848 of 20 May 2015, as a trustee of the bankrupt **EURO BETON, s.r.o.**, with registered seat at Rožňavská 24, 821 04 Bratislava, Slovak Republic, ID No.: 35 918 837, I hereby announce that by the resolution of City Court Bratislava III, No. **B1-8K/10/2013** dated 11.08.2023, published in the Commercial Bulletin No. 167/2023 dated 31.08.2023, the City Court Bratislava III appointed **JUDr. Radoslav Hajdúch**, with registered office at Zelená 2, 811 01 Bratislava, Slovak Republic as the trustee of the bankrupt.*

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 Act. No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring (hereinafter referred to as the „BRA“) in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods.1 ZKR).

The claim, which is not the claim against the property shall be alleged by an application (§ 28 sec. 1 BRA.)

Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu, prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu. Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak prihlášku podáva zástupca veriteľa, plnomocenstvo vyhotovené v listinnej podobe sa doručuje elektronicky tak, že sa prevedie do elektronickej podoby a pripojí sa k prihláške; ustanovenia osobitného predpisu o zaručenej konverzii sa nepoužijú. Ak plnomocenstvo vyhotovené v elektronickej podobe alebo plnomocenstvo podľa predchádzajúcej vety nie je pripojené k prihláške, na prihlášku sa neprihliada (§ 28 ods. 2 ZKR).

The application is submitted to the trustee electronically through a dedicated electronic form in the trustee's electronic mailbox and must be authorized. If it is a foreign creditor according to a special regulation, the application is submitted to the trustee electronically using a form intended for that purpose according to a special regulation. The application must be delivered to the trustee within the basic application period within 45 days from the declaration of bankruptcy. If the application is submitted by the creditor's representative, the power of attorney drawn up in paper form is delivered electronically by converting it into electronic form and attaching it to the application; the provisions of the special regulation on guaranteed conversion do not apply. If the power of attorney made in electronic form or the power of attorney according to the previous sentence is not attached to the application, the application will not be considered (§ 28 sec. 2 BRA).

Ak veriteľ doručí prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v registri úpadcov s uvedením okolností, že prihláška bola podaná po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty (§ 28 ods. 3 ZKR).

If the creditor delivers the application later, the application is taken into account, but the creditor cannot exercise voting rights and other rights associated with the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor is not affected by this; however, it can only be satisfied from the proceeds included in the schedule of a general nature, the intention to draw up was published in the Commercial Bulletin after the application was delivered. The trustee will publish the entry of such a claim in the list of claims in the bankruptcy register, stating the fact that the application was submitted after the basic application deadline (§ 28 sec. 3 BRA).

Prihláška musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma (§ 29 ods. 1 ZKR).

The application must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim (§ 29 sec. 1 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 ZKR).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 29 sec. 8 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2015/848 of 20 May 2015.

V Bratislave/In Bratislava, 05.09.2023

JUDr. Radoslav Hajdúch, správca/trustee

